

Épreuves orales de CHINOIS

Rapport de M. Fabrice DULERY, examinateur.

Langue obligatoire

La totalité des candidats ayant choisi le chinois comme épreuve de langue obligatoire en 2012 étaient de langue maternelle et/ou de nationalité chinoise. Le niveau de compréhension et d'expression était donc dans l'ensemble excellent.

Il convient de souligner cependant que l'épreuve de langue obligatoire est ouverte à tous, y compris aux candidats qui ne seraient pas de langue maternelle chinoise. L'examen de langue étrangère a pour finalité de sanctionner un niveau essentiellement acquis dans un cadre scolaire et universitaire.

L'épreuve comprenait deux parties : compréhension orale à partir d'un enregistrement (15 minutes de préparation, 15 mn d'exposé) et commentaire d'un document écrit (30 minutes de préparation, 15 minutes d'exposé).

En ce qui concerne l'épreuve de compréhension, certains candidats se sont contentés de restituer (certains phrase par phrase, ce qui alourdissait considérablement le rythme de l'épreuve) le contenu de l'enregistrement alors qu'il leur était demandé de dégager les lignes de force du support et de bâtir un exposé à partir de ce qu'ils avaient entendu. Les enregistrements proposés étaient en lien avec des faits de société et pouvaient parfaitement se prêter à ce type d'exercice.

Dans le cadre de l'épreuve de commentaire de texte, les supports proposés étaient des textes didactisés, des articles de presse récents ou des extraits d'œuvres en prose (sanwen) mettant en lumière les grands enjeux de la société chinoise contemporaine : politique démographique, inégalités sociales entre urbains et ruraux, corruption, nouveaux moyens de communication, actualité géopolitique etc... L'exposé est suivi d'un échange avec l'examinateur.

Plusieurs candidats se sont distingués par leur capacité à mettre en valeur leurs connaissances et leur réflexion en proposant un exposé structuré et raisonné.

D'autres candidats se sont trop souvent limités à une paraphrase du texte proposé et n'ont pas fourni les efforts de construction et de développement requis pour un concours de ce niveau. Dans les articles, certaines allusions à la littérature, à la culture traditionnelle ou encore à l'histoire récente (on pense notamment à la Révolution Culturelle) ne sont pas exploitées par manque de connaissances.

Il convient de rappeler qu'il ne suffit pas de s'exprimer dans une langue fluide pour espérer obtenir d'excellents résultats. Les futurs candidats doivent donc s'attendre à être évalués (et classés) en fonction des critères suivants :

- A partir du texte proposé, construction d'un exposé clair et structuré, conduit avec conviction.
- Identification et explication des enjeux du texte.
- Explication des aspects implicites et allusifs du texte
- Aptitude du candidat à développer son argumentation en mobilisant ses connaissances culturelles concernant les grandes problématiques de la Chine contemporaine.
- Aptitude à passer d'une langue à une autre. Une traduction orale en français de quelques lignes du texte peut être demandée.

Les notes des candidats français se répartissent selon les tableaux suivants :

Langue obligatoire MP-PC

$0 \leq N < 4$	0	0 %
$4 \leq N < 8$	0	0 %
$8 \leq N < 12$	0	0 %
$12 \leq N < 16$	2	66,7 %
$16 \leq N \leq 20$	1	33,3 %
Total	3	100 %
Nombre de candidats : 3		
Note moyenne : 14,0		
Écart-type : 2,6		

Langue facultative

Chinois langue facultative : 12 inscrits, 9 élèves se sont présentés à l'examen. Les notes vont de 9 à 19.

En langue facultative, les candidats devaient préparer un commentaire de texte à partir de supports didactisés (30 minutes de préparation, 15 minutes d'exposé).

Le niveau d'ensemble est très satisfaisant. Certains candidats ont compensé leurs lacunes lexicales en élaborant des stratégies payantes : périphrases ou formulation de phrases courtes. Ces candidats auraient fait également bonne figure s'ils avaient présenté le chinois comme langue obligatoire.

Les notes des candidats français se répartissent selon les tableaux suivants :

Langue facultative MP-PC

$0 \leq N < 4$	0	0 %
$4 \leq N < 8$	0	0 %
$8 \leq N < 12$	2	25,0 %
$12 \leq N < 16$	4	50,0 %
$16 \leq N \leq 20$	2	25,0 %
Nombre de candidats : 8		
Note moyenne : 13,25		
Écart-type : 2,82		